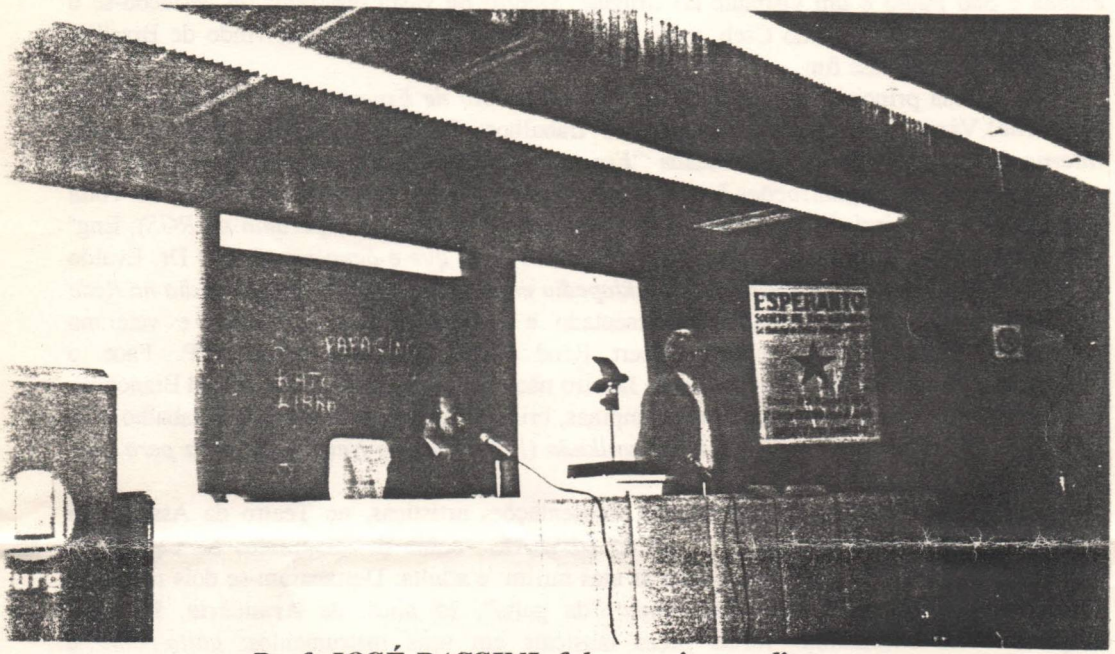
RIO GRANDE ESPERANTO - BULTENO

Oficiala organo de ESPERANTISTA SOCIETO DE RIO GRANDE
Str. Gen. Vitorino, 393/301 - P.K.233 BR 96211 - 970 - BRAZILO
Rio Grande, RS., Aŭgusto, Septembro/97 - N-roj 8,9 (ok,naŭ)



Prof. JOSÉ PASSINI fala aos riograndinos

RIO GRANDE, RS.: como fora amplamente noticiado em nosso boletim anterior, pela imprensa local , 550 cartazes e uma faixa de rua, no dia 17 de setembro tivemos a honra e a satisfação de acolher, conviver e ouvir um dos mais destacados esperantistas brasileiros, natural da cidade de São Paulo e residente em Juiz de Fora, MG., o Prof. José Passini, autor da obra **"BILINGÜISMO: Utopia ou Antibabel?"**, de *Pontes Editores,* Campinas,SP., já em 2ª edição.

O Prof. Passini é Doutor em Lingüística pela U.F.Rio de Janeiro; Reitor da Universidade Federal de Juiz de Fora, dos anos 1990 a 1994, onde, atualmente é Professor de Língua e Literatura Italiana e de Esperanto. É, também, Co-autor do Atlas Lingüístico de Minas Gerais.

Tendo viagem marcada para o nosso Estado em razão do **9ºEncontro Sul-Brasileiro de Esperanto**, Porto Alegre, dos dias 18 a 21 de setembro, aquiesceu tão pronto ao nosso convite.

No dia 17, no ***"Jornal do Almoço"***, foi entrevistado; às 18h, no Auditório **SURPLADE** do Campus Carreiros da FURG proferiu a palestra ***"O ESPERANTO E A COMUNICAÇÃO MUNDIAL"***para razoável culta platéia. Após, às 20h30min, a convite da *Sociedade Espírita Kardecista*, proferiu outra palestra, onde 150 pessoas ouviram-lhe os esclarecimentos quanto a não vinculação do Movimento Esperantista com o Espiritismo, pois que, no Brasil há esse equívoco. No dia 18, antes da ida a P.Alegre, dissertou para estudantes do Col. Sales. Leão XIII.

INFORMFAKO (Noticiário)

IPSWICH , Austrália: de 11 a 24 de janeiro de 1998, no "*Ipswich Girls'Grammar School*", se desenvolverá o ***14º Estudos de Verão de Esperanto da Austrália,*** em cinco níveis, sob os auspícios da Prefeitura.

PORTO ALEGRE, RS.: Realizou-se de 18 a 21 do mês de Setembro o 9º Encontro Sul-Brasileiro de Esperanto, reunindo perto de 100 companheiros deste Estado, Santa Catarina, Paraná e São Paulo e um visitante do Uruguai. Dentro da vasta programação destacou-se o Curso Intensivo pelo método Cseh, ministrado pelo Dr. Roberto Resende, vindo de Brasília, especialmente para esse fim.

O tema principal do Encontro foi ***"La socia rolo de Esperanto"*** (*O papel social do Esperanto*).Vários palestrantes apresentaram trabalhos: Prof. José Passini:"***Esperanto kaj Internacia Kulturo***"; Sra. Maria Almada :"***Esperanto en la Mondaj Organizajoj,Arto kaj Vivo*** *- (O Esperanto nas Organizações Internacionais, Arte e Vida*); Engº Alberto Flores, de Volta Redonda, RJ:"***Pioniroj de Esperanto en R.G.Sul***"(*Os Pioneiros do Esperanto no RGS*); Engº Alberto Barrocas, do Uruguai: "***Kio estas akvo pura?***" (*O que é água pura?*). O Dr. Evaldo Pauli, de Santa Catarina, apresentou: "***Enciklopedio en Interneta Reto***"(*Enciclopédia na Rede de Internet.* O tema principal foi apresentado e defendido pelo conhecido e veterano "samideano"- companheiro - Sr. Gilbert René Ledon, de São Paulo, SP. Face o "samideano"Amarílio Carvalho, do Rio de Janeiro não ter comparecido, o Dr. David Bianchini, do *"Kultura Centro de Esperanto"*, de Campinas, brindou-nos com o importante trabalho ***Neŭ rolingvistika Programado por Efika Komunikado*** (*Programação Neurolingüística para uma Comunicação Eficaz*)

Como já costume, houve bonitas apresentações artísticas, no Teatro da Assembléia Legislativa, tanto de esperantistas, Coral do ***DESEAK,*** como de integrantes do **Centro de Tradições Gaúchas 35**, da Capital, com as alas mirim e adulta. Destacaram-se dois meninos, *Paulo Rodrigo*, de 13 anos e *Marcelinho* "da gaita", 15 anos, de **Araucária, Pr.** que, magistralmente executaram várias peças musicais em seus instrumentos: *gaita-ponto* e *acordeão.*

Também como já de praxe, houve passeios de ônibus e no conhecido barco de turismo "Cisne Branco", pelo Rio Guaíba.

No encerramento do Encontro ficou deliberado que o próximo (10º) ocorrerá em Florianópolis, nos dias 13, 14 e 15 de novembro de 1999.

FORTALEZA, Ce.: de 28 a 30 de novembro de 1997 acontecerá o ***XI Nordorienta Esperanto-Renkontiĝo, IV Laborkunsido de E. Asocioj en Brazila Nordoriento*** e ***I Cearaa E. Renkontiĝo.***

O Evento terá lugar na *Casa de Cultura Esperantista,* da Universidade Fed. do Ceará, (UFC), integrante do Centro de Humanidades. Dentre os ítens do Programa Provisório destaca-se: ***Forum Esperanto e a Universidade, Esperanto e Marketing, Esperanto e Qualidade Total.*** Haverá, também, exposições e vesperal artístico.

Internet : segundo o boletim do *SEI*, de 30/8/97, trinta e cinco periódicos em Esperanto constam até então da "Internet".A relação completa está no "*Virtuala Esperanto-Biblioteko*", cujo endereço é: ***http://www,esperanto,se/virtuala/gazetoj.html.***

RIO DE JANEIRO, RJ.: segundo os boletins nºs 4 e 5, da *Associação Esperantista do Rio de Janeiro,* vários eventos tem acontecido e ocorrerão naquela metrópole e Petrópolis. Podemos destacar: reuniões, exposições e semana culturais, "Esperanto, 110 anos de amor" na Rádio Rio de Janeiro. Alunos do Col.Est.Mons. Francisco, em Paraíba do Sul, estudam o Esperanto. Em 28/09/97 será o *IV* ***Encontro de Esperanto do Grande Rio.***

UM POUCO DE ESPERANTO *Resumo nº 03*

P r o n ú n c i a:

Como prometemos aqui estão os únicos grafemas (letras) diferentes do Português:
Aqueles que tem ^ **ou** ~ **em meia lua** não constitui acento, esses sinais fazem parte da letra:

c tem o som de **ts** > facila lê-se fa**ts**ila (fácil); **c**en, leia-se **ts**enn (cem)
ĉ " " de **tch** > **ĉ**apelo, leia-se **tch**ápêlo (chapéu);

g soa como em gato,guitarra, mesmo frente ao **i** ou **e**. Ex.: Geologio, pronuncia-se **gueolô-guí-ô** (Geologia);
ĝ tem o som de **adj** como em **adj**etivo. Ex.: **ĝ**ardeno, lê-se **dj**ar-dê-no (jardim);

h é sempre aspirado, como no Inglês, " ***house***". Ex.: **h**oro (hora);
ĥ é mais aspirado, gutural, como o **j** castelhano. Como se estivéssemos com algo trancado na garganta. Ex.: **ĥ**oro (coral, - de música);

j tem o som de **i** breve, formando ditongo c/a vogal que o segue ou precede. Ex.: ka**j**, lê-se **cái** (ê,- conjunção); **j**unulo, lê-se: *iú-nú-lo*;
ĵ equivale ao nosso **j**, como em **j**apona. Ex.: **ĵ**ur**n**álo (jornal);

s soa como em a**ss**im, mesmo entre vogais. Ex.: sinjoro, lê-se: *ssinn-* **iô**-*ro* (senhor); **s**en, lê-se: **senn** (sem);
ŝ tem o som de **ch, sh**. Ex.: **ŝ**erci, leia-se: **chêr**-*tsi* (procurar);

ŭ mesmo som como no Português, seguindo a mesma regra de pronúncia do **j**, formando ditongo. Ex.: E**ŭ**ropo, lê-se *Êu-***rô**-*po* (Europa).

-* - * - * -

Frazes úteis para exemplificar: ***Bonan matenon!*** (lê-se: Bônann matênonn) = Bom dia (pela manhã). ***Bonan Tagon!*** (Bônann Tágonn) = Bom dia, a partir das 12h; ***Bonan Vesperon!*** (Boa tarde, a partir das 18h e ***Bonan Nokton!*** (Boa noite, à noite, quando vai embora).

Kiel Vi fartas ? (Kiel vi fartas?) = Como você, o Sr., a Sra. está ?

Kiel Vi nomiĝas **(Como v. se chama?** *Mi* ***nomiĝas*** **... ...** = Eu me chamo .. ...

******

O Esperanto tem regras invariáveis para formação de palavras. Assim, para o feminino acrescenta-se, simplesmente, a terminação "**ino**"; para a idéia contrária (antônimo) é o prefixo **"mal"**. ***Exemplificando:*** **viro = homem, virINO = mulher; bona = bom(a), MALbona=mau**

No próximo número daremos mais exemplos. - **ĝis revido!** Até outra vista!

A UNESCO E O ESPERANTO

A "UNESCO", órgão das Nações Unidas para Educação, Ciência e Cultura emitiu em 16.11.93 e aprovou nova resolução a respeito do Esperanto. Segue abaixo, na íntegra, a tradução desse documento.

"A conferência Geral,

LEMBRANDO a recomendação de 1974, relativa à Educação para o Entendimento, a Colaboração e a Paz entre as nações, bem como as Recomendações emanadas do *Congresso Internacional para a Paz na Mente dos Homens* (Yamoussoukro, Costa do Marfim, 1989),"

"**CONSIDERANDO** o papel fundamental que uma comunicação lingüística acessível a todos pode representar no incremento da paz e da compreensão entre os povos,"

"**LEMBRANDO** a Resolução IV-1-4-422-4224, pela qual a Conferência Geral da UNESCO de 1954, em Montevidéu, reconheceu ***"os resultados obtidos pelo Esperanto nos intercâmbios intelectuais internacionais e para a aproximação dos povos"***, tendo igualmente reconhecido que **"esses resultados correspondem às finalidades e aos ideais da UNESCO",**

"LEMBRANDO a Resolução 11.11, pela qual a 23ª Sessão da Conferência Geral da UNESCO pedia ao Diretor Geral que continuasse a acompanhar **"com atenção a evolução do Esperanto como instrumento para a melhoria da compreensão entre nações e culturas diferentes",** e convidava aos Estados-Membros a que **"incentivassem a introdução de um programa de estudos sobre o problema lingüístico e o Esperanto, em suas escolas e nas instituições de ensino superior",**

"CONSIDERANDO, ALÉM DISSO que, no âmbito dos últimos estudos sobre a tradução automática, o exame do papel específico que uma língua como o Esperanto é capaz de desempenhar pode revelar especial importância,"

"**SOLICITA** ao Diretor Geral ***considerar os resultados obtidos pelo movimento que divulga o Esperanto:*** (a) no Relatório Sintético sobre a elaboração de programas de ensino, sobre o treinamento de professores e sobre as inovações no campo da educação para o entendimento entre as nações, a paz, os direitos humanos e democracia, (b) e no manual, a ser redigido, de orientação com vistas à comunicação dos valores da paz;**"**

"SOLICITA, *para esse fim, aos Estados-Membros, relatarem a respeito da atividade desenvolvida por força da Resolução 11.11, de 1985, principalmente no que concerne aos programas de estudo sobre o Esperanto e seus resultados".*

(Extraído, com grifos nossos, de:
Esperanto, A Língua do Terceiro Milênio,
Edson Silveira Mascarenhas, Recife, FASA, 1994)